

COUPE FRANCOPHONE DU VOCABULAIRE DES AFFAIRES 2010

Coupe proposée au grand public

LA DICTÉE DES MOTS D'OR

JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

Samedi 20 mars 2010

Identification du participant :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Adresse :

Les organisateurs de la Coupe francophone du vocabulaire des affaires vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre souci d'une bonne maîtrise du vocabulaire français des affaires.

Sujet :

Le sujet comporte trois parties. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis aux organisateurs en fin d'épreuve.

1. Début du conte terminologique : récrivez-le en français.

Remplacez, dans le texte suivant, mité par les anglicismes, le plus possible d'expressions et mots étrangers ou relevant du franglais (écrits en caractères gras) par des équivalents français. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent en français.

Arrivé tardivement au **check-in** et victime du **surbooking** sur les **airlines**, Bruno avait raté son avion. Il dut attendre le **take-off** du suivant en travaillant avec son **netbook** dans le **boarding-lounge**. C'était un **hotspot de wi-fi access** à Internet. Il put se connecter au **Net** et reprendre sa participation, à l'aide d'un **groupware**, à la mise au point d'une action de **marketing viral**. Un **malware**, sans doute récolté sur un site de **networking social**, interrompit son travail. Il maudit le **cracker** qui en était l'auteur.

Par chance, l'aéroport était un **hub** et il bénéficia assez vite d'un vol **non-stop**. Il rejoignit rapidement son hôtel. Il n'avait pas faim car il avait pris un **brunch** avec son **manager** général. Après quelques commentaires sur les **subprimes**, les **hedge-funds**, les **traders** et les incidences de la crise sur le **cash-flow** de l'entreprise, celui-ci lui avait parlé d'une extension possible du catalogue vers les **sports-boards**. Bruno faisait partie de son **brain-trust** et il était lui-même un **boarder** confirmé, pratiquant le **snowboard**, le **surfboard** et le **skateboard**, et son **boss** comptait sur lui pour organiser un **brain-storming** exploratoire.

3. Définissez (3a) ou illustrez (3b), au choix.

3a. Donnez une définition pour un des termes qui vous semble relever du français des affaires et que vous choisissiez dans le conte terminologique, parmi les équivalents que vous avez proposés ou dans la dictée :

3b. Reflet du monde en perpétuel mouvement, la langue française ne cesse de s'inventer et de s'adapter. Des mots se créent, des mots sont empruntés à d'autres langues, des mots prennent des sens nouveaux. Dix mots « dans tous les sens », proposés pour 2010 par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, vous invitent à découvrir comment ils se transforment, se façonnent et entrent dans le langage courant :

baladeur, cheval de Troie, crescendo, escagasser, galère, mentor, mobile, remue-méninges, variante, zapper.

Illustrez, dans un court texte de quelques lignes, la vie d'un de ces mots :
